Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | ― braterską miłością ku sobie nawzajem czule kochający, ― szacunkiem siebie nawzajem wyprzedzający, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Braterstwem ku jedni drugim tkliwi szacunkiem jedni drugich wyprzedzający |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | darzcie się braterską miłością,\* \*\* wyprzedzajcie się we wzajemnym szacunku,\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | kochaniem braci ku jedni drugim tkliwi, szacunkiem\* jedni drugich wyprzedzający, [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Braterstwem ku jedni drugim tkliwi szacunkiem jedni drugich wyprzedzający |

1. 1) darzcie się braterską miłością, τῇ φιλαδελφίᾳ εἰς ἀλλήλους φιλόστοργοι. Gr. φιλαδελφία (filadelfia) ozn. miłość braterską lub siostrzaną; gr. φιλόστοργος (filostorgos) opisuje postawę miłości męża do żony, rodziców do dzieci i odwrotnie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 13:34-35</x>; <x>590 4:9</x>; <x>680 1:7</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>570 2:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Chodzi o szacunek dla innych. [↑](#footnote-ref-5)